

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Rådet	
98/C 142/01	Rådets slutsatser av den 7 april 1998 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest	1
	Rådet och kommissionen	
98/C 142/02	Sammansättning för Europeiska rådgivande kommittén för statistik på det ekonomiska och sociala området	3
	Kommissionen	
98/C 142/03	Ecu	6
98/C 142/04	Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena	7
98/C 142/05	Statligt stöd — C 7/98 (ex NN 1/98) — Irland ⁽¹⁾	8
98/C 142/06	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.1107 — EDFI/ESTAG) ⁽¹⁾	15

Hänvisning (se omslagets tredje sida)

I

(Meddelanden)

RÅDET

RÅDETS SLUTSATSER

av den 7 april 1998

om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest

(98/C 142/01)

1. Rådet noterar kommissionens meddelande om resultat av översynen enligt rådets direktiv 83/477/EEG av den 19 september 1983 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet (andra särdirektivet enligt artikel 8 i direktiv 80/1107/EEG) ⁽¹⁾, och påminner om dess slutsats att det befintliga kontrollsystemet i stort sett är bra.

Kommissionen framhöll emellertid också i meddelandet

a) att de befintliga bestämmelserna i direktiv 83/477/EEG kräver att alla arbetsgivare skall bedöma riskerna vid exponering för asbest,

b) att, vid varje översyn av direktiv 83/477/EEG, bör försiktighetsåtgärderna koncentreras på sådan verksamhet som nu medför den största risken för exponering för asbest,

c) att kommissionen ytterligare skall utreda gränserna för exponering för krysotil och metoder för att mäta asbest i luften (med beaktande av den metod som har antagits av Världshälsoorganisationen (WHO)) och att liknande verksamhet bör genomföras när det gäller ersättningsfibrer,

d) att vissa medlemsstater tagit sig an problemet med oförutsedd exponering för asbest genom att ålägga arbetsgivarna eller i vissa fall fastighetsägarna att undersöka förekomst av asbest. Kommissionen såg vissa fördelar med ett sådant tillvägagångssätt, men konstaterade samtidigt att det för små företag i äldre fastigheter skulle kunna medföra betungande kostnader.

2. Rådet noterar även att

a) de som nu utsätts för de största riskerna är arbetstagare som arbetar med rivning av asbest och arbetstagare som tillfälligt stöter på asbest i arbetet, särskilt vid arbete med underhåll av exempelvis byggnader, fabriker, båtar och tåg,

b) högre nivåer på arbetarskyddet kan uppnås för den första gruppen, om arbetstagare och arbetsgivare som arbetar med asbest har visat att de besitter den kompetens som krävs för att utföra arbetet och om de blir föremål för särskilda kontrollsystem och utbildningsåtgärder,

c) högre nivåer på arbetarskyddet kan uppnås för den andra gruppen arbetstagare om de på förhand känner till att det förekommer asbest och har fått lämplig utbildning,

d) arbetstagarnas behov av information och utbildning varierar beroende på vilken typ av exponering för asbest i arbetet det gäller (dvs. mellan dem som regelbundet och medvetet arbetar med asbest och dem som kanske tillfälligt stöter på det i sitt arbete),

e) samtliga ersättningsfibrer omfattas för närvarande av rådets direktiv av den 27 november 1980 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för kemiska, fysikaliska och biologiska agenser i arbetet ⁽²⁾ och kommer att omfattas av det föreslagna direktivet om kemiska agenser; vidare, vissa typer av syntetiska fibrer uppfyller kriterierna för att bli klassificerade som cancerframkallande enligt

⁽¹⁾ EGT L 263, 24.9.1983, s. 25.

⁽²⁾ EGT L 327, 3.12.1980, s. 8. Direktivet ändrat genom direktiv 88/642/EG (EGT L 356, 24.12.1988, s. 74).

I

(Meddelanden)

RÅDET

RÅDETS SLUTSATSER

av den 7 april 1998

om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest

(98/C 142/01)

1. Rådet noterar kommissionens meddelande om resultat av översynen enligt rådets direktiv 83/477/EEG av den 19 september 1983 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för asbest i arbetet (andra särdirektivet enligt artikel 8 i direktiv 80/1107/EEG) ⁽¹⁾, och påminner om dess slutsats att det befintliga kontrollsystemet i stort sett är bra.

Kommissionen framhöll emellertid också i meddelandet

a) att de befintliga bestämmelserna i direktiv 83/477/EEG kräver att alla arbetsgivare skall bedöma riskerna vid exponering för asbest,

b) att, vid varje översyn av direktiv 83/477/EEG, bör försiktighetsåtgärderna koncentreras på sådan verksamhet som nu medför den största risken för exponering för asbest,

c) att kommissionen ytterligare skall utreda gränserna för exponering för krysotil och metoder för att mäta asbest i luften (med beaktande av den metod som har antagits av Världshälsoorganisationen (WHO)) och att liknande verksamhet bör genomföras när det gäller ersättningsfibrer,

d) att vissa medlemsstater tagit sig an problemet med oförutsedd exponering för asbest genom att ålägga arbetsgivarna eller i vissa fall fastighetsägarna att undersöka förekomst av asbest. Kommissionen såg vissa fördelar med ett sådant tillvägagångssätt, men konstaterade samtidigt att det för små företag i äldre fastigheter skulle kunna medföra betungande kostnader.

2. Rådet noterar även att

a) de som nu utsätts för de största riskerna är arbetstagare som arbetar med rivning av asbest och arbetstagare som tillfälligt stöter på asbest i arbetet, särskilt vid arbete med underhåll av exempelvis byggnader, fabriker, båtar och tåg,

b) högre nivåer på arbetarskyddet kan uppnås för den första gruppen, om arbetstagare och arbetsgivare som arbetar med asbest har visat att de besitter den kompetens som krävs för att utföra arbetet och om de blir föremål för särskilda kontrollsystem och utbildningsåtgärder,

c) högre nivåer på arbetarskyddet kan uppnås för den andra gruppen arbetstagare om de på förhand känner till att det förekommer asbest och har fått lämplig utbildning,

d) arbetstagarnas behov av information och utbildning varierar beroende på vilken typ av exponering för asbest i arbetet det gäller (dvs. mellan dem som regelbundet och medvetet arbetar med asbest och dem som kanske tillfälligt stöter på det i sitt arbete),

e) samtliga ersättningsfibrer omfattas för närvarande av rådets direktiv av den 27 november 1980 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för kemiska, fysikaliska och biologiska agenser i arbetet ⁽²⁾ och kommer att omfattas av det föreslagna direktivet om kemiska agenser; vidare, vissa typer av syntetiska fibrer uppfyller kriterierna för att bli klassificerade som cancerframkallande enligt

(¹) EGT L 263, 24.9.1983, s. 25.

(²) EGT L 327, 3.12.1980, s. 8. Direktivet ändrat genom direktiv 88/642/EG (EGT L 356, 24.12.1988, s. 74).

rådets direktiv av den 27 juni 1967 om tillnärmning av lagar och andra författningar om klassificering, förpackning och märkning av farliga ämnen⁽¹⁾, och kommer därför att omfattas av rådets direktiv 90/394/EEG av den 28 juni 1980 om skydd för arbetstagare mot risker vid exponering för carcinogener i arbetet (sjätte särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG)⁽²⁾.

3. Oberoende av de ytterligare åtgärder som kan komma att vidtas när det gäller marknadsföring och användning av krysotil, som kanske måste beaktas när framtida åtgärder för skydd av arbetstagarna övervägs, uppmanar rådet kommissionen att

a) lägga fram förslag till ändring av direktiv 83/477/EEG med beaktande framför allt av fördelarna med att

i) inrikta skyddsåtgärderna mot dem som nu löper störst risk,

ii) säkerställa att bestämmelserna för riskbedömning i direktivet verkligen återspeglar de olika risker som kan uppstå vid arbete där exponeringen för asbest är dels en förväntad del av arbetet, dels sker tillfälligt, och även de olika behoven hos arbetstagarna av information och utbildning, beroende på vilken typ av exponering som det är fråga om,

iii) betona att man kan förebygga eller minimera exponeringen för asbest genom en rad åtgärder, bland annat genom att bevara material som innehåller asbest i ett säkert skick så att asbestfibrer inte frigörs, och, när det är lämpligt, avlägsna och ta hand om sådant material under sträng kontroll,

iv) införa ytterligare gemenskapsbestämmelser för arbete som är förenat med särskilda risker, med beaktande av de kontrollsystem som tillämpas i medlemsstaterna,

v) se över de koncentrationsnivåer som anges i artikel 3.3 i direktivet, de exponeringsgränser som anges i artikel 8 och mätmetoderna, med beaktande av de senaste vetenskapliga rönen

och tekniken för att förbättra minimiskyddet, samt se över bestämningen av asbestfibrer i luften med beaktande särskilt av WHO:s nya metod för att räkna fibrer.

b) fortsätta se över riskerna med användning av vissa fibrer som ofta förekommer som ersättning för asbest och de bestämmelser som gäller för sådana fibrer, däribland exponeringsgränser och mätmetoder, för att säkerställa att arbetstagare får ett tillräckligt skydd.

c) se över befintliga bestämmelser och initiativ i medlemsstaterna när det gäller behovet av att kunna få fram information om förekomsten av asbest, med hänvisning till arbetsgivarnas och fastighetsägarnas respektive ansvar.

4. Rådet uppmanar också

a) kommissionen att, med hjälp av Europeiska arbetsmiljöbyrån när så är lämpligt, överväga hur man skall främja

i) information till arbetstagare som är inriktad på de särskilda risker som finns i olika arbetssituationer, och

ii) god praxis i utbildning av arbetstagare som kan löpa risk i samband med tillfällig eller regelbunden exponering för asbest.

b) kommissionen och medlemsstaterna att, särskilt genom yrkesinspektörskommittén, främja effektiva åtgärder för genomförande och kontroll, där asbest förekommer på arbetsplatser, genom utbyte av erfarenheter och bästa metoder.

5. Rådet uppmanar kommissionen att utföra detta arbete i samarbete med medlemsstaterna och parterna på arbetsmarknaden (särskilt genom Rådgivande kommittén för arbetarskyddsfrågor) samt Europaparlamentet och Ekonomiska och sociala kommittén.

6. Rådet uppmanar kommissionen att hålla rådet informerat om framstegen när det gäller dessa initiativ.

⁽¹⁾ EGT L 196, 16.8.1967, s. 1. Direktivet senast ändrat av kommissionens direktiv 97/69/EG (EGT L 343, 13.12.1997, s. 19).

⁽²⁾ EGT L 196, 26.7.1990, s. 1.

RÅDET OCH KOMMISSIONEN

Sammansättning för Europeiska rådgivande kommittén för statistik på det ekonomiska och sociala området

(98/C 142/02)

I enlighet med rådets beslut 91/116/EEG av den 25 februari 1991, om upprättandet av Europeiska rådgivande kommittén för statistik på det ekonomiska och sociala området ⁽¹⁾, särskilt artikel 4, utnämnde kommissionen den 15 september 1997 sina fyra företrädare i kommittén:

Yves-Thibault DE SILGUY	Ledamot av kommissionen
Yves FRANCHET	Generaldirektör, Eurostat
Giovanni RAVASIO	Generaldirektör, Ekonomi och finans
Allan LARSSON	Generaldirektör, Sysselsättning, arbetsmarknad och socialpolitik

Efter samråd med kommissionen utsåg rådet den 17 november 1997:

Luc DENAYER	B	Secrétaire du Conseil central de l'économie Secretaris van de Centrale Raad van de Economie
Marc DESPONTIN	B	Président du Conseil supérieur de la statistique et professeur à la VUB Voorzitter van de Hoge Raad voor de Statistiek en hoogleraar aan de VUB
Henrik Bach MORTENSEN	DK	Underdirektør for "Dansk Handel & Service" med ansvar for politik
Karen SIUNE	DK	Direktør, Analyseinstitut for Forskning
Dr. Ullrich HEILEMANN	D	Rheinisch-Westfälisches Institut für Wirtschaftsforschung
Botho Graf PUCKLER	D	Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände
Ιωάννης ΧΡΥΣΑΝΘΑΚΟΠΟΥΛΟΣ (John CHRYSANTHACOPOULOS)	EL	Σύνδεσμος Ελληνικών Βιομηχανιών (Federation of Greek Industries)
Ιωάννης Αριστοτέλης ΜΥΛΩΝΑΣ (John Aristotle MYLONAS)	EL	Αναπληρωτής Διοικητής της Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδας (Deputy Manager at the National Bank of Greece)
Rafael LUENGO LÁZARO	E	Representante de la CEOE (Confederación Española de Organizaciones Empresariales)
Carlos MARTÍN	E	Representante de CCOO (Confederación Sindical de Comisiones Obreras)
Jean-Christophe LE DUGOU	F	Membre du Conseil économique et social, membre du bureau du Conseil national de l'information statistique (CNIS)

⁽¹⁾ EGT L 59, 6.3.1991, s. 21 (och rådets beslut 97/255/EG av den 14 april 1997 om ändring av beslut 91/116/EEG), EGT L 102, 19.4.1997, s. 32.

Yvonick RENARD	F	Directeur des études industrielles auprès de la direction générale de la fédération des industries mécaniques, membre du bureau du Conseil national de l'information statistique (CNIS)
Prof. Patrick GEARY	IRL	Professor of Economics
Prof. Frances P. RUANE	IRL	Head of the National Statistics Board
Prof. Luigi FREY	I	Docente di economia del lavoro, università di Roma
Prof. Ugo TRIVELLATO	I	Docente di statistica economica, università di Padova
Prof. Patrice PIERETTI	L	Professeur d'économie au Centre Universitaire de Luxembourg
Alvin SOLD	L	Directeur du journal "Tageblatt"
I. A. L. STOOP	NL	Sociaal Cultureel Planbureau
A. B. VOLKERS	NL	VNO/NCW werkgeversorganisatie
Margit EPLER	A	Kammer für Arbeiter und Angestellte
Joachim LAMEL	A	Wirtschaftskammer Österreich, Sektion Industrie
Prof. Daniel BESSA S. FERNANDES COELHO	P	Universidades do Norte Horizonte 2000
Fernando MARQUES	P	Dirigente sindical — CGTP
Prof. Eila KILPIÖ	FIN	Johtaja, Kuluttajatutkimuskeskus
Risto SUOMINEN	FIN	Johtaja, Suomen Yrittäjät
Måns ROSÉN	S	Epidemiologiskt centrum, Socialstyrelsen
Irma ROSENBERG	S	Chefsekonom, Posten AB
William Henry CALLAGHAN	UK	Economic and Social Affairs Department, Trades Union Congress
Prof. Angela DALE	UK	Director, Cathie Marsh Centre for Census and Survey Research and Professor of Quantitative Social Research, University of Manchester

Kommittén omfattar också:

1. Ordföranden för Kommittén för valuta-, finans- och betalningsbalansstatistik:

John KIDGELL	Chairman of Committee on Monetary, Financial and Balance of Payments Statistics
--------------	---

2. Ordförandena eller generaldirektörerna för medlemsstaternas nationella statistiska institut:

Claude CHERUY	B	Directeur général
Jan PLOVSING	DK	Rigsstatistiker
Johann HAHLEN	D	Präsident des Statistischen Bundesamtes
Νίκος ΚΑΡΑΒΙΤΗΣ (Nikos KARAVITIS)	EL	Γενικός Γραμματέας (General Secretary)
Pilar MARTÍN-GUZMÁN	E	Presidenta

Paul CHAMPSAUR	F	Directeur général
Donal MURPHY	IRL	Director
Prof. Paolo GARONNA	I	Direttore generale
Robert WEIDES	L	Directeur
Prof. Dr. A. P. J. ABRAHAMSE	NL	Directeur-Generaal van de Statistiek
Erich BADER	A	Präsident
Eng. Carlos Jorge CORREA GAGO	P	Presidente
Timo RELANDER	FIN	Pääjohtaja, Tilastokeskus
Jan CARLING	S	Generaldirektör
Tim HOLT	UK	Director

KOMMISSIONEN

Ecu ⁽¹⁾

6 maj 1998

(98/C 142/03)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	40,6618	Finska mark	5,99174
Danska kronor	7,51879	Svenska kronor	8,46134
Tyska mark	1,97116	Pund sterling	0,670360
Grekiska drakmer	342,885	USA-dollar	1,11333
Spanska pesetas	167,490	Kanadensiska dollar	1,60365
Franska franc	6,60987	Japanska yen	147,572
Irländska pund	0,784314	Schweiziska franc	1,64940
Italienska lire	1944,66	Norska kronor	8,20193
Nederländska gulden	2,22121	Isländska kronor	79,4253
Österrikiska schilling	13,8699	Australiska dollar	1,74367
Portugisiska escudos	201,959	Nyzeeländska dollar	2,03460
		Sydafrikanska rand	5,63069

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till kl. 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även automatiska faxsvarare (nr 296 10 97 och nr 296 60 11) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

⁽¹⁾ Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT L 311, 30.10.1981, s. 1).

Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena

(98/C 142/04)

(Fastställda den 5 maj 1998 i enlighet med artikel 30.1 i förordning (EEG) nr 822/87)

Försäljningsställen	ecu per % vol/hl	% av OP ^o	Försäljningsställen	ecu per % vol/hl	% av OP ^o
<i>R I Orienteringspris (OP)*</i>	3,828		<i>A I Orienteringspris (OP)*</i>	3,828	
Heraklion	ingen notering		Aten	ingen notering	
Patras	ingen notering		Heraklion	ingen notering	
Requena	ingen notering ⁽¹⁾		Patras	ingen notering	
Reus	ingen notering		Alcázar de San Juan	2,247	59 %
Villafranca del Bierzo	ingen notering ⁽¹⁾		Almendralejo	2,127	56 %
Bastia	ingen notering		Medina del Campo	ingen notering ⁽¹⁾	
Béziers	3,828	100 %	Ribadavia	ingen notering	
Montpellier	4,037	105 %	Villafranca del Penedès	ingen notering	
Narbonne	4,187	109 %	Villar del Arzobispo	ingen notering ⁽¹⁾	
Nîmes	4,052	106 %	Villarrobledo	ingen notering ⁽¹⁾	
Perpignan	3,782	99 %	Bordeaux	ingen notering	
Asti	ingen notering		Nantes	ingen notering	
Firenze	ingen notering		Bari	ingen notering	
Lecce	ingen notering		Cagliari	ingen notering	
Pescara	4,053	106 %	Chieti	2,634	69 %
Reggio Emilia	ingen notering		Ravenna (Lugo, Faenza)	2,786	73 %
Treviso	3,926	103 %	Trapani (Alcamo)	ingen notering	
Verona (lokala viner)	4,813	126 %	Treviso	3,673	96 %
Representativt pris	4,109	107 %	Representativt pris	2,853	75 %
<i>R II Orienteringspris (OP)*</i>	3,828				
Heraklion	ingen notering				
Patras	ingen notering				
Calatayud	ingen notering				
Falset	ingen notering				
Jumilla	ingen notering ⁽¹⁾				
Navalcarnero	ingen notering ⁽¹⁾				
Requena	ingen notering				
Toro	ingen notering				
Villena	ingen notering ⁽¹⁾				
Bastia	ingen notering				
Brignoles	ingen notering				
Bari	3,546	93 %			
Barletta	3,293	86 %			
Cagliari	ingen notering				
Lecce	ingen notering				
Taranto	ingen notering				
Representativt pris	3,424	89 %			
	ecu/hl				
<i>R III Orienteringspris (OP)*</i>	62,150				
Rheinpfalz-Rheinhausen (Hügelland)	ingen notering				

⁽¹⁾ Ingen hänsyn tas till noteringen i enlighet med artikel 10 i förordning (EEG) nr 2682/77.

* Prisnivåer tillämpliga fr.o.m. den 1 februari 1995.

^o OP = orienteringspris.

STATLIGT STÖD

C 7/98 (ex NN 1/98)

Irland

(98/C 142/05)

(Text av betydelse för EES)

*(Artiklarna 92–94 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen)***Kommissionens meddelande enligt artikel 93.2 i EG-fördraget till de övriga medlemsstaterna och andra berörda parter om Irlands stödåtgärder till förmån för sjötransport av levande boskap från Irland till den europeiska kontinenten**

Genom följande skrivelse har kommissionen informerat den irländska regeringen om sitt beslut att inleda förfarandet.

”I en skrivelse av den 18 september 1997, som registrerades den 29 september 1997 och som var ställd till generaldirektören för jordbruksfrågor, anmälde de irländska myndigheterna enligt artikel 93.3 i EG-fördraget ovan nämnda förslag, som syftar till att sjövägen ge boskapsproducenter i Irland direkt tillgång till marknaderna på den europeiska kontinenten. Ett sammanträde mellan företrädare för Irland respektive kommissionen ägde rum den 1 oktober 1997. Ytterligare information skickades i en skrivelse av den 1 oktober 1997, som registrerades den 6 oktober, och i en skrivelse av den 9 oktober 1997.

De irländska myndigheterna svarade inte på kommissionens begäran av den 19 november 1997 om ytterligare information inom den utsatta tidsfristen på två veckor. En påminnelse sändes den 12 december 1997, och ett svar inkom i form av en skrivelse av den 18 december 1997, som registrerades den 8 januari 1998. Ytterligare en skrivelse från de irländska myndigheterna inkom den 28 januari 1998.

Härmed underrättas Ni om att kommissionen på grundval av den information som framlagts av de irländska myndigheterna har beslutat att:

— Inleda ett förfarande enligt artikel 93.2 i fördraget i fråga om ovan nämnda stödåtgärd.

— Anmoda Irland att lägga fram all den information (särskilt vad gäller de frågor som nämns i avsnitt IV) som krävs för en fullständig bedömning av denna stödåtgärd inom 30 dagar från mottagandet av denna skrivelse.

Kommissionen underrättar härmed Irland om att man inom 30 dagar från mottagandet av denna skrivelse skall lägga fram sina synpunkter på detta beslut likväl som på

ett eventuellt framtida beslut från kommissionen att åtgärden omedelbart skall upphöra.

Kommissionen informerar också Irland om att denna skrivelse kommer att offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* för att underrätta övriga medlemsstater, de EFTA-länder som har skrivit under EES-avtalet samt övriga berörda parter om att de skall inkomma med sina synpunkter på stödåtgärden inom en månad från dagen för offentliggörandet.

Kommissionen har för detta beslut beaktat följande:

I

1. Åtgärden rör export av irländsk boskap sjövägen till den europeiska kontinenten. Irländska boskapsexportörer har försett EU-marknaden med boskap framför allt genom att använda rorofartyg, vilket utgör ett lämpligt sätt att möta kundernas krav, nämligen små leveranser till enskilda uppfödare på kontinenten. Lastbilarna med boskap körs ombord på rorofartygen utan att boskapen behöver lastas ur och körs vid ankomsten av fartygen för direkt transport till olika destinationer.
2. Före oktober 1997 tillhandahöll två rederier direkta reguljära förbindelser sjövägen med rorofartyg mellan Irland och Frankrike. Pandoro, som är ett dotterbolag till P & O, erbjuder frakttjänster året runt. Irish Ferries erbjuder bara sommartrafik och gör av affärsmässiga skäl uppehåll mellan slutet av september och början av april varje år. Den 24 juni 1997 informerade P & O i en skrivelse de irländska myndigheterna om att deras dotterbolag Pandoro efter den 31 juli 1997 för gott skulle upphöra med sina frakttjänster för boskap (förutom avelsdjur) på färje-

trafiken mellan Irland och Frankrike. Detta beslut var en följd av påtryckningar från djurskyddsaktiviteter och av oro för att boskapstransporterna skulle påverka allmänhetens uppfattning om P & O-koncernen i dess helhet. Man uttryckte också oro över bristen på en riktig tillämpning av gällande djurskyddsbestämmelser på kontinenten. Till följd av detta beslut från P & O:s sida skulle någon reguljär kommersiell trafik för transport av irländsk boskap till Frankrike inte förekomma mellan den 27 september 1997 och den 1 april 1998.

3. En ansökan från de irländska exportörerna om ett domstolsföreläggande gentemot Pandoro avslogs av Irlands High Court (högre domstol) den 1 augusti 1997. De irländska boskapsexportörerna stod därmed inför en situation där deras traditionella förbindelse med den europeiska kontinenten var avskuren. Den irländska regeringen informerade kommissionen om att Irlands högsta domstol den 18 december 1997 hade upphävt High Courts beslut och avkunnat preliminärt domslut gentemot Pandoro. Kommissionen har dock ingen kännedom om när Pandoro kommer att återuppta sina frakttjänster.

4. I alla skrivelser i ärendet har de irländska myndigheterna understrukit hur allvarlig och akut den situation blivit, som uppkommit genom att det kommersiella transportföretaget — som under vinterhalvåret i praktiken har monopol på transporter av boskap direkt från Irland till Frankrike — har beslutat att upphöra med sådana transporter. Man har också understrukit de allvarliga konsekvenser som detta medför för boskapsproducenterna och de åkerier som utför transporterna. I sin skrivelse av den 28 januari 1998 pekade de irländska myndigheterna på de extremt låga boskapspriserna under 1997 och på det starka trycket från boskapsuppfödarnas och böndernas intresseorganisationer för omedelbara åtgärder för att återupprätta direktförbindelsen för boskapsexport till EU-marknaden. Förutom konsekvenserna inom jordbrukssektorn skulle en sådan situation dessutom ha resulterat i stora protester från jordbrukarorganisationernas sida, med oundvikliga allmänna ekonomiska störningar som följd. Enligt de irländska myndigheterna har de irländska boskapsexportörerna inga hållbara alternativ till transport med rorofartyg. Man pekade särskilt på att en fortsatt handel med levande djur också spelar en viktig roll när det gäller att försvara de irländska boskapsproducenternas priser, eftersom de garanterar att irländska köttfabrikanter inte får en monopolställning när det gäller avsättningen för irländsk boskap.

5. Ställd inför denna situation beslutade den irländska regeringen att erbjuda statligt stöd för att ombesörja en direkt sjöförbindelse mellan Irland (Cork) och Frankrike (Cherbourg) för boskapstransporter. En-

ligt de irländska myndigheterna fanns det inget hållbart alternativ till denna åtgärd eftersom Irish Ferries inte kunde fortsätta sin trafik under vinterhalvåret och då alternativa rutter via Förenade kungariket antingen var uteslutna på grund av rättsliga åtgärder i fråga om nötkreatur eller otillgängliga av praktiska skäl. Alternativet att transportera slaktkroppar i stället för levande boskap var dessutom oacceptabelt av ekonomiska skäl.

6. När det gäller stödets praktiska utformning har de irländska myndigheterna gett följande beskrivning:

7. Ett fartyg (MV Purbeck) har chartrats av skeppsmäklare i London för en period på sju månader med option på ytterligare sex månader. Enligt de irländska myndigheterna var det valda fartyget det enda tillgängliga som var lämpligt för boskapstransport, och det fanns en risk att det skulle ha chartrats av en annan spekulant. Som stöd för detta har de irländska myndigheterna bifogat kopior av sin korrespondens med skeppsmäklarna där det framgår att det i början av oktober 1997 fanns tre andra spekulanter som var intresserade av att chartra fartyget.

8. Innan man beviljade stödet uppmanade de irländska myndigheterna utvalda företag att ange det stödbelopp de behövde för att inleda fraktrafik mellan Irland och Frankrike. Ett företag vid namn Dundalk valdes ut att organisera den nya rutten. Dundalk kommer att bilda ett dotterbolag kallat Gaelic Ferries, som skall ansvara för trafiken. Gaelic Ferries kommer att ansvara för alla kontakter med skeppsmäklarna och fartygets ägare. Om rutten visar sig bli framgångsrik planerar Dundalk att köpa fartyget för att kunna erbjuda fortsatt trafik.

9. Enligt de siffror som den utvalda anbudsgivaren lagt fram beräknades driftskostnaderna till 3,03 miljoner irländska pund (inklusive charterkostnader) för sju månadersperioden oktober 1997 till april 1998. Stödbeloppet motsvarar den förmodade skillnaden mellan utgifter och intäkter under aktuell period. Enligt den information som lagts fram av de irländska myndigheterna uppgår de faktiska charterkostnaderna för fartyget i fråga till 1 586 668 irländska pund för den aktuella perioden.

10. Gaelic Ferries kommer att ha ett startkapital på 100 000 irländska pund för att täcka driftskostnaderna för rutten (bränsle, hamnavgifter, löner etc.). Detta belopp kommer att avsättas till lika delar av Dundalk, de irländska åkerier som transporterar bo-

skap — genom deras branschorganisation — och Port of Cork (Corks hamn), från vilken rutten kommer att utgå. Ågarna kommer att öka det egna kapitalet till åtminstone 200 000 irländska pund fram till slutet av den första tremånadersperioden.

11. 450 000 irländska pund betalades ut till Gaelic Ferries den 24 oktober 1997 och ytterligare 250 000 irländska pund betalades ut i mitten av december 1997. Ytterligare två delbetalningar — som kommer att innebära att totalt 1 miljon irländska pund har betalats ut — skall betalas i mitten av februari (200 000 irländska pund) och i slutet av april (100 000 irländska pund). Tyngdpunkten ligger på de första utbetalningarna med hänsyn till de stora startkostnaderna för rutten. De irländska myndigheterna har bekräftat att Gaelic Ferries kommer att ta ut fraktagifter som ligger i nivå med vad som skulle tas ut under 'normala marknadsvillkor' och att det inte förekommer några subventioner till boskapsexportörerna' (skrivelse av den 18 december 1997). De irländska myndigheterna kommer att kontrollera att avgifterna verkligen återspeglar gällande marknadspriser.
12. Skulle trafiken upphöra i förtid (det vill säga innan sex månader har gått) kommer inte något ytterligare stöd att betalas ut. I chartervillkoren stipuleras att en straffavgift motsvarande 90 dagars hyra skall betalas om trafiken upphör i förtid. Denna avgift garanteras av Port of Cork.
13. Det finns inga föreskrifter om återbetalning av stödet om trafiken skulle visa sig vara lönsam.
14. Gaelic Ferries kommer i praktiken att ha monopol på boskapstransporter fram till dess att Irish Ferries återupptar sin trafik under kommande vår. Man kommer att konkurrera med Pandoro när det gäller övrig frakt. Om kapaciteten skulle utnyttjas fullt ut skall transportören prioritera boskapstransporter, dock inom gränsen för antalet tillgängliga platser.
15. Fartyget har en total kapacitet på 54 enheter. På grund av djurskyddslagstiftningen kan dock bara 10 enheter på övre däck användas för djurtransporter. Återstående 44 enheter på undre däck saknar lämplig ventilation och kan bara användas för godtransport. Enligt de irländska myndigheternas skrivelse av den 18 december 1997 ligger de sjöfartsavgifter som tas ut av den nya färjeförbindelsen i nivå med vad som skulle tas ut under normala marknadsvillkor.
16. Åtgärden har redan inletts eftersom färjetrafiken i fråga startade den 14 oktober 1997 på grundval av de irländska myndigheternas juridiska åtagande att bevilja stöd på 1 miljon irländska pund, som skall

betalas ut i omgångar. Dessutom har de första två delbetalningarna redan gjorts.

17. En klagande har informerat kommissionen om att Irlands högsta domstol den 18 december upphävde Irlands High Courts beslut och utfärdade ett föreläggande, enligt vilket Pandoro inte får vägra att frakta vissa typer av boskap på någon av sina rutter mellan Irland och den europeiska kontinenten. De irländska myndigheterna hänvisar också till detta föreläggande i sin skrivelse av den 28 januari 1998. Detta beslut inverkar dock inte på det faktum att stöd redan har betalats ut för upprättandet av den förbindelse som trafikeras av Gaelic Ferries.
18. Kommissionen har mottagit skriftliga synpunkter på detta stöd från följande parter: Compassion in World Farming och irländska Creamery Milk Suppliers Organisation.

II

19. Den åtgärd som beskrivs ovan tycks utgöra statligt stöd enligt artikel 92.1 i fördraget.
20. Enligt artikel 92.1 i fördraget är stöd som ges av en medlemsstat eller med hjälp av statliga medel, av vilket slag det än är, som snedvrider eller hotar att snedvrida konkurrensen genom att gynna vissa företag eller viss produktion, oförenligt med den gemensamma marknaden i den utsträckning det påverkar handeln mellan medlemsstaterna.
21. Beloppet på 1 000 000 irländska pund kommer att betalas ut av den irländska staten till Gaelic Ferries för att täcka dess förväntade förluster i samband med att detta rederi tillhandahåller en färjeförbindelse för boskapstransport mellan Cork och Cherbourg.
22. Även om det är nödvändigt att granska frågan om det statliga stödet till den part som chartrat fartyget och det företag som organiserar transporter (avsnitt IV nedan), verkar det utifrån de irländska myndigheternas redogörelser som om åtgärdens främsta syfte är att lösa de ekonomiska svårigheter som de irländska boskapsexportörerna skulle drabbas av om de stod utan en direktförbindelse till den europeiska kontinenten. I sin skrivelse av den 18 december 1997 upprepar de irländska myndigheterna att 'det enda motivet för de statliga betalningarna är att irländsk boskap skall kunna fraktas till marknaderna på kontinenten till normala affärsmässiga priser'. Därför måste man beakta möjligheten att åtgärden främjar

vissa företag enligt artikel 92.1 i fördraget genom att den gör det möjligt för irländska boskapsexportörer att under vinterhalvåret exportera sin boskap till kontinenten till avgifter som motsvarar 'normala marknadsvillkor', och som i stort motsvarar vad dessa exportörer betalade när de utnyttjade de förbindelser som ombesörjs av Irish Ferries och Pandoro. Utan den statliga stödåtgärden skulle dessa 'historiska' avgifter dock inte ha någon praktisk betydelse eftersom de uppenbarligen inte gav något annat rederi incitament att träda in på marknaden och starta en färjeförbindelse för frakt av boskap mellan Irland och den europeiska kontinenten. En aktör var beredd att träda in på marknaden först när ytterligare ekonomiska medel på 1 miljon irländska pund erbjöds. Utan den statliga finansieringen verkar det som om den extrakostnad som krävs för att sporra en ny aktör att inleda en sådan förbindelse åt minstone delvis skulle ha belastat exportörerna.

23. Om åtgärden konstateras främja vissa företag är det också troligt att den påverkar handeln mellan medlemsstaterna genom att den minskar transportkostnaderna för exportörer av irländsk boskap jämfört med vad dessa skulle tvingas betala för att upprätthålla transportförbindelsen. På exportmarknaderna konkurrerar de irländska boskapsexportörerna med boskapsproducenter från andra medlemsstater.
24. När det gäller frågan om vilka företag som drar nytta av åtgärden enligt artikel 92.1 i fördraget, måste man också beakta de irländska åkeriernas intresse av att åtgärden genomförs. Eftersom många åkerier enligt de irländska myndigheterna har investerat i att rusta upp sina fordon för att de skall uppfylla gällande djurskyddsnormer, skulle de lida ekonomisk skada om de inte kan utföra boskapstransporter under vintersäsongen. Detta kan innebära att de också gynnas av åtgärden. Detta intresse kan till och med bekräftas av det faktum att åkerierna genom sin branschorganisation skjuter till en del av startkapitalet till Gaelic Ferries.
25. Stödet tycks snedvrider konkurrensen såtillvida att det på ett onaturligt sätt motverkar den ökning av konkurrenskraften som producenter och exportörer av boskap i andra medlemsstater skulle ha åtnjutit om åtgärden inte genomfördes. Exportvillkoren för de irländska boskapsproducenterna skulle enligt denna åtgärd förbli — allt annat oaktat — oförändrade såtillvida att de nya fraktavgifterna motsvarar de 'historiska'. Begreppet 'påverkar handeln' inbegri-

per dock (artikel 92.1 i fördraget) i princip också åtgärder som skyddar handelsvillkoren från effekterna av marknadens utveckling och därmed på ett konstlat sätt bevarar status quo.

III

26. Förbudet mot statligt stöd enligt artikel 92.1 i fördraget är inte ovillkorligt. Avvikelser och undantag omfattas av artikel 92.2 och 92.3 i fördraget. Det är dock kommissionens policy att tolka dessa undantag på ett restriktivt sätt för att inte undergräva de allmänna principerna bakom politiken i fråga om statligt stöd.
27. Kommissionen är medveten om den svåra situation som de irländska myndigheterna ställdes inför i slutet av sommaren 1997. På detta stadium och mot bakgrund av tillgänglig information måste kommissionen ändå uttrycka sina tvivel huruvida stödet i dess nuvarande form uppfyller villkoren för undantag enligt artikel 92.2 och 93.3 i fördraget.
28. Irland åberopade inte undantagen i artikel 92.2 a och 92.2 c i fördraget, och det finns ingen anledning att betrakta åtgärden som stöd till konsumenter (punkt a) eller som stöd till följd av effekterna av Tysklands delning (punkt c). Samma gäller i fråga om punkt b om stöd för att avhjälpa skador som orsakats av naturkatastrofer.
29. I artikel 92.2 b i fördraget talas också om stöd för att avhjälpa skador som orsakats av exceptionella händelser. Irland åberopade dock inte detta villkor som motiv för åtgärden, varken i sin ursprungliga anmälan eller i sina skrivelser av den 1 oktober 1997, 18 december 1997 och 28 januari 1998. Med tanke på stödets omfattning måste man ha i åtanke att åtgärden är av förebyggande och inte av kompenserande karaktär. Den motverkar en skada som troligtvis skulle bli följden av den särskilda situation som boskapsexportörerna står inför. I strikt mening kan åtgärden därför inte betraktas som gottgörelse för en skada som orsakats av exceptionella händelser.
30. Vid sidan av åtgärdens förebyggande syfte uppstår också frågan huruvida de händelser som det statliga

ingripandet skall motverka kan anses vara exceptionella. Även om kommissionen inte underskattar hur allvarliga konsekvenserna är för de irländska boskapsexportörerna och — som resultat av förlorade exportmarknader — för den irländska boskapsuppfödningen i dess helhet, är kommissionen mån om att inte släppa normala företagsrisker inom tillämpningsområdet för artikel 92.2 b i fördraget. Mot denna bakgrund måste man överväga huruvida en privat ekonomisk aktörs beslut att upphöra med en transporttjänst är att betrakta som en exceptionell händelse. Ett sådant beslut kan betraktas som en allmän osäkerhetsfaktor när det gäller varutransporter. Ställda inför P & O:s beslut verkar det vidare som om exportörerna skulle kunna finna alternativa vägar — om än mer kostsamma — till exempel genom att upprätta en sjöförbindelse på eget initiativ.

31. I sin skrivelse av den 18 september 1997 hänvisade de irländska myndigheterna också till effekterna av kommissionens beslut 96/239/EG av den 27 mars 1996, som förbjuder export av levande nötkreatur från Förenade kungariket och därmed stänger rutten via det brittiska fastlandet från Irland till kontinenten för irländsk boskap. Även om kommissionen tidigare har accepterat att spridningen av BSE (galna ko-sjukan) i Förenade kungariket utgör en exceptionell händelse som motiverar ekonomiskt stöd till bönderna i det landet, så anser inte kommissionen att detta är relevant för de aktuella händelserna. Såsom de irländska myndigheterna själva påpekade i sin skrivelse av den 1 oktober 1997 så utgörs faktiskt den vanligaste rutten för irländsk boskapsexport till kontinenten av direkta färjeförbindelser mellan Irland och Frankrike. Även om vägen via det brittiska fastlandet fortfarande står öppen för annan boskap än nötkreatur, så utgör denna väg inte längre något alternativ eftersom färjerederierna vägrar att låta ro-rofartyg som går i trafik över engelska kanalen transportera boskap. Dessutom anser de irländska myndigheterna att direktrutten är lämpligare ur djurskyddssynvinkel. I sin skrivelse av den 1 oktober 1997 påpekar de irländska myndigheterna i själva verket att 'fallen av BSE och de åtgärder som vidtagits i Förenade kungariket enligt beslut 96/239/EG inte är av central betydelse för förslaget att införa statligt stöd. Den avgörande faktorn är bristen på en transportförbindelse till kontinenten för irländska boskapstransporter'. Under dessa omständigheter anser kommissionen att det är troligt att de irländska myndigheterna skulle ha föredragit att behålla direkta färjeförbindelser för boskapsexport från Irland till kontinenten, även om landvägen via Förenade kungariket inte hade varit stängd för nötkreatur genom beslut 96/239/EG.
32. Irland har åberopat artikel 92.3 b i fördraget enligt vilken kommissionen kan medge undantag för stöd som syftar till att avhjälpa en allvarlig störning i en medlemsstats ekonomi. Eftersom de irländska myndigheterna inte vid något tillfälle har hävdats att den irländska ekonomin redan har drabbats av en allvarlig störning, verkar det som om de anser att även förebyggande stödåtgärder för att 'avhjälpa' framtida negativa effekter medges genom bestämmelse.
33. Även om det skulle gå att skingra de rättsliga tvivlen kring stödåtgärder av förebyggande karaktär, så kvarstår tvivlen om att situationen — förutsatt att staten inte hade intervenerat — skulle ha medfört en allvarlig störning i den irländska ekonomin (artikel 92.3 b i fördraget). Kommissionen har tillämpat nämnda bestämmelse på ett restriktivt sätt. För att en störning skall betraktas som allvarlig skall sålunda hela ekonomin eller åtminstone flera sektorer ha drabbats. Oaktat de synpunkter som inkommit från de irländska myndigheterna, och som sammanfattas i punkt 4 ovan, frågar sig kommissionen på detta stadium om situationen i Irland — förutsatt att det statliga stödet inte skulle ha utgått — skulle ha utvecklats till en allvarlig störning i hela den irländska ekonomin eller åtminstone inom flera sektorer. Kommissionen måste här också beakta möjligheten att eventuella allvarliga negativa effekter på boskapspriset skulle ha dämpats av de interventionssystem som föreskrivs i den gemensamma organisationen av denna marknad.
34. Inte heller tycks åtgärden underlätta utvecklingen av vissa näringsverksamheter eller vissa regioner (artikel 92.3 c i fördraget). Eftersom åtgärden inte har några varaktiga effekter på mottagarnas strukturella förutsättningar är dess uttalade syfte och effekter att befria boskapsexportörerna från en del av de kostnader som de normalt själva skulle få bära för att sjövägen kunna exportera sin vara till den europeiska kontinenten. Sådant stöd omfattas inte av artikel 92.3 i fördraget, utan anses utgöra verksamhetsstöd som i princip är oförenligt med den gemensamma marknaden (domstolen, C-278/95, Siemens, 15 maj 1997).
35. Mot bakgrund av ovanstående beskrivning kan stödåtgärden anses omfattas av det generella förbud som föreskrivs i artikel 92.1. Eftersom den vidtogs i förtid, det vill säga utan att medge kommissionen att agera enligt artikel 93.3 i fördraget, är den olaglig såtillvida att den innebär ett brott mot gällande procedurregler.

IV

36. Även om det enligt de irländska myndigheternas tycks stå klart att åtgärden främst syftar till att gynna de irländska boskapsexportörerna — och i mindre grad åkerierna — måste man även beakta möjligheten att åtgärden gynnar Gaelic Ferries eller den som hyr ut fartyget.
37. Då de irländska myndigheterna inte har åberopat en sådan rättslig grund för den statliga finansieringen, har kommissionen på eget initiativ granskat möjligheten att — när det gäller Gaelic Ferries — betrakta åtgärden som en subvention av en allmän trafikplikt enligt avsnitt 9 i Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till sjötransporter (97/C 205/05). Enligt dessa riktlinjer kan en allmän trafikplikt definieras som 'varje skyldighet för ett transportföretag att säkerställa tillhandahållandet av en tjänst genom att uppfylla fasta normer vad gäller kontinuitet, regelbundenhet, kapacitet och prissättning, vilket transportföretaget inte skulle göra om det endast beaktade sina intressen. [...] Allmän trafikplikt kan åläggas för regelbunden trafik till randområden i gemenskapen eller för de rutter med låg trafik som anses avgörande för den ekonomiska utvecklingen i den berörda regionen i de fall när marknadskrafterna inte säkerställer en tillräcklig servicenivå.'
38. Ersättning för driftsförluster till följd av ett företag uppfyller en allmän trafikplikt anses inte utgöra statligt stöd enligt artikel 92.1 i fördraget. Anmälan är inte heller nödvändig förutsatt att transportören har valts ut genom ett öppet anbudsförfarande och förutsatt att den subvention som betalas ut är begränsad till den faktiska kostnad som uppstår till följd av den allmänna trafikplikten plus en rimlig kapitalavkastning.
39. Utifrån den information som de irländska myndigheterna har lagt fram står det klart att det — med tanke på frågans brådskande karaktär — inte förekom något öppet anbudsförfarande när man valde ut den transportör som skulle ombesörja trafiken. Innan man kan avgöra om den trafik som ombesörjs av Gaelic Ferries kan anses utgöra en allmän trafikplikt, måste man dessutom överväga vilka fasta normer för kontinuitet, regelbundenhet, kapacitet och prissättning som ålagts Gaelic Ferries. Med tanke på att Pandoro fortsätter att driva sin förbindelse mellan Irland och Frankrike för all frakt (inklusive djur för avel och kroppar) utom boskap och då Irish Ferries tillhandahåller en förbindelse för all frakt under sommarmånaderna, måste man också bedöma huruvida rutten kan anses vara lågt trafikerad. Irlands högsta domstols föreläggande av den 18 december 1997 att Pandoro skall upphäva sin vägran att frakta boskap på sina förbindelser kan också ha betydelse i denna fråga.
40. I brist på ett öppet anbudsförfarande är det enligt ovannämnda riktlinjer nödvändigt att granska åtgärden enligt de allmänna bestämmelserna för statligt stöd, särskilt när det gäller frågan huruvida stödet kan 'omdirigera betydande trafikvolymen eller inbegripa överkompensation, vilket skulle kunna ge det utvalda transportföretaget möjlighet till en korssubventionering av sådan verksamhet som övriga transportföretag i gemenskapen konkurrerar om.'
41. Det bör påpekas att Gaelic Ferries kommer att konkurrera med Pandoro om annan frakt än boskaps-transporter, vilken utgör ungefär 80 % av den nya förbindelsens kapacitet. Man kommer också att konkurrera med Irish Ferries om detta företag återupptar sin trafik efter den 1 april 1998.
42. Enligt den ekonomiska kalkyl som bifogats de irländska myndigheternas skrivelse av den 18 december 1997 verkar det som om Gaelic Ferries' bruttomarginal, inbegripet det statliga stödet, är lika med noll. Det måste klargöras utifrån vilka antaganden om kapacitetsutnyttjande denna kalkyl har gjorts och hur det kommer sig att Gaelic Ferries accepterade att driva en förbindelse om man inte räknar med någon kapitalavkastning. För att få fram denna information är det nödvändigt att granska möjligheten att det förekommer korssubventionering och prisdominans på Gaelic Ferries' rutt, likaväl som möjligheten att transportföretagets monopolställning när det gäller boskapstransporter kan utnyttjas för att korssubventionera de avgifter som tas ut för transport av andra varor.
43. När det gäller uthyraren av fartyget har de irländska myndigheterna — efter att åter ha påpekat frågans brådskande karaktär — angett att det inte var möjligt med ett öppet anbudsförfarande. I början av oktober var man tvungen att fatta ett beslut på grund av den överhängande faran att det enda fartyget som var lämpat för transport av boskap, MV Purbeck, skulle chartras av en annan spekulant. Detta har dock bestridits av en klagande som påstår sig ha lagt bud på ett annat lämpligt fartyg. I brist på ett öppet anbudsförfarande är det nödvändigt att få detaljerad infor-

mation om MV Purbecks unika lämplighet när det gäller att transportera boskap.

44. Avslutningsvis uppmanas de irländska myndigheterna att lägga fram information som medger en uttömmande bedömning enligt bestämmelserna om statligt stöd, särskilt när det gäller urvalsförfarandet i fråga om transportföretag och fartyg, kontraktsvillkoren (framför allt vad gäller transport av boskap) samt kostnads-/intäktsanalyser för företagen (Gaelic Ferries och uthyraren av MV Purbeck). Om de irländska myndigheterna vill motivera åtgärden utifrån reglerna för allmän trafikplikt uppmanas de dessutom att lägga fram all den information som krävs för att kommissionen skall kunna granska huruvida det rör sig om en allmän trafikplikt enligt Gemenskapens riktlinjer om statligt stöd till sjötransporter.

V

45. Med tanke på den bindande karaktären hos de procedurregler som fastställs i artikel 93.3 i fördraget, vilka domstolen anser ha direkt verkan (se domstolen, C-354/90, REG [1991] I-5505), kan den olagliga karaktären hos stödet i fråga inte avhjälpas i efterhand.
46. Kommissionen vill vidare uppmärksamma den irländska regeringen på dess skrivelse till alla medlemsstater av den 3 november 1983 i fråga om deras skyldigheter enligt artikel 93.3 i fördraget och det meddelande som den offentliggjorde i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, C 318 av den 24 november 1983, s. 4, där man påminde medlemsstaterna om att kommissionen — om medlemsstaterna beviljar stöd i strid med gemenskapens bestämmelser, det vill säga innan förfarande enligt artikel 93.2 har lett till ett slutgiltigt beslut — kan kräva att medlems-

staterna återkräver stödet. Ett eventuellt återkrav måste göras enligt irländsk lag inklusive ränta, beräknad på grundval av den kalkylränta som används för regionalt stöd.

47. För detta beslut utnyttjar kommissionen sin befogenhet att kräva att en medlemsstat lägger fram all den dokumentation och information samt alla fakta som krävs för att kommissionen skall kunna kontrollera stödets förenlighet med den gemensamma marknaden. I annat fall kan kommissionen komma att grunda sitt beslut på tillgänglig information (domstolen, C-301/87, Boussac, REG [1990] I-307).
48. Kommissionen påpekar dessutom att den, när det gäller stöd som beviljats i strid med artikel 93.3 i fördraget, kan beordra att pågående utbetalningar inom ramen för åtgärden ställs in (kommissionens meddelande till medlemsstaterna av den 4 mars 1991, skrivelse SG(91) D/4577; domstolen, C-301/87, Boussac, REG [1990] I-307). Skulle medlemsstaten underlåta att följa åtläggandet kan kommissionen — medan den genomför sin kontroll av fallets sakinnehåll — hänskjuta frågan direkt till domstolen enligt artikel 93.2 andra stycket och om nödvändigt be den fatta ett interimbeslut.”

Kommissionen anmodar härmed övriga medlemsstaterna och berörda parter att inkomma med synpunkter på ovan nämnda åtgärder inom en månad från offentliggörandet av detta meddelande till

Europeiska kommissionen
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel

Synpunkterna kommer att meddelas Irland.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende nr IV/M.1107 — EDFI/ESTAG)**

(98/C 142/06)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 17 mars 1998 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på tyska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CDE-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 398M1107. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP

Information, marknadsföring och PR (OP/4B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Tfn (352) 29 29 424 55, fax (352) 29 29 427 63

ÅTGÄRDER FÖR ATT FRÄMJA INFORMATION, SAMRÅD OCH DELTAGANDE MELLAN REPRESENTANTERNA I FÖRETAGEN BUDGETPOST B3-4003

Budgetansvariga myndigheten har fastställt beloppet för budgetpost B3-4003 till 5 miljoner ecu för 1998.

Denna budgetpost är avsedd för stöd till åtgärder som syftar till att förstärka samarbetet över nationsgränserna mellan representanter för arbetstagare och arbetsgivare vad gäller information, samråd och deltagande i företag som är verksamma i flera medlemsstater.

Medlen skall gå till att täcka kostnaderna för åtgärder som stöds av representanterna för arbetstagare och arbetsgivare.

Sista ansökningsdatum är **1 oktober 1998**.

En vägledning för hur medlen skall användas och ett ansökningsformulär som anpassats efter de kriterier som gäller för 1998 finns tillgängligt för den som önskar få tillgång till medlen.

Handlingarna enligt ovan kan erhållas gratis genom en skriftlig begäran (per brev, fax eller e-post), i vilken önskat språk (franska, tyska eller engelska) och önskad form (papperskopia eller i elektronisk form: Word 6, Word 97 eller WP 51) skall anges, till följande adress:

Europeiska kommissionen
GD V/D
LB 4003
Rue Joseph II 37 — 4/7
B-1049 Bryssel
Fax nr: (32-2) 299 08 98
e-post: dg5-partnership@bxl.dg5.cec.be